

- het inrichten van werkgroepen of het aanpassen van pedagogische werkgroepen met hetzelfde doel;
- het bevorderen van de coördinatie tussen groepen en/of personen die in dit domein werkzaam zijn;
- de medewerking met diensten van de Franse Gemeenschap die gespecialiseerd zijn in communicatie en methodologie voor het scheppen van de aangepaste middelen;
- de samenwerking met de dienst « Banque de données » alsook met het « Centre d'Etudes et de Recherches sur la Famille et la Population de la Communauté française », met, o.a., als doel het bepalen van de prioriteiten inzake gezondheidsopvoeding in het gezinsmilieu aan de hand van de beschikbare sociale indicators;
- de samenwerking met de « Office de la Naissance et de l'Enfance » op het gebied van campagnes ter attentie van jonge moeders;
- de samenwerking met de « Service documentation » voor het verzamelen en het verspreiden van de gespecialiseerde documenten. »

Brussel, 15 juli 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,

F. GUILLAUME

F. 93 — 2097

**20 SEPTEMBRE 1991.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 juillet 1991;

Vu l'avis de la Cellule Education pour la Santé du 28 juin 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 août 1991,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé est complétée comme suit :

« \* « Cultures et Santé » avec pour mission d'assurer l'éducation pour la santé des familles immigrées et/ou illettrées.

Ce service aura notamment pour mission de :

- favoriser la coordination interthématique entre groupes et/ou personnes s'adressant aux immigrés et/ou aux illettrés;
- offrir une aide logistique aux structures et aux organismes d'éducation pour la santé qui souhaitent s'adresser aux immigrés et/ou aux illettrés;
- tenir à jour un fichier de personnes-relais;
- en collaboration avec les services communautaires spécialisés en communication et en méthodologie, mettre à la disposition des intervenants des modules pédagogiques adaptés aux divers publics cibles et leur conseiller le matériel pédagogique le plus adéquat. Au besoin, créer ou susciter la création de ce matériel;
- collaborer avec le « Service banque de données » et le « Service de documentation » pour recueillir et diffuser les données et documents spécialisés. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur en date du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Bruxelles, le 20 septembre 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

#### VERTALING

N. 93 — 2097

**20 SEPTEMBER 1991.** — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 juli 1991;

Gelet op het advies van de Cel voor gezondheidsopvoeding van 28 juni 1991;  
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 augustus 1991,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding, wordt als volgt aangevuld :

« \* « Cultures et Santé » die als opdracht heeft te zorgen voor de gezondheidsopvoeding van de migranten- en/of ongeletterde gezinnen.

Deze dienst zal inzonderheid de volgende opdrachten hebben :

— de interthematische coördinatie bevorderen tussen groepen en/of personen die zich tot migranten- en/of ongeletterde gezinnen richten;

— een logistieke hulp verlenen aan de structuren en de instellingen voor gezondheidsopvoeding die zich tot migranten- en/of ongeletterde gezinnen wensen te richten;

— een kaartstelsel van tussenpersonen bijhouden;

— in samenwerking met de communautaire diensten gespecialiseerd in communicatie en methodologie, pedagogische werkgroepen, aangepast aan de verschillende doelgroepen, ter beschikking stellen van de personen die op dat gebied werkzaam zijn, en hun de geschiktste pedagogische middelen aanbevelen. Zo nodig, moeten deze middelen opgericht worden of moet de oprichting ervan aangemoedigd worden;

— samenwerken met de « Service banque de données » en de « Service de documentation » om de gespecialiseerde gegevens en documenten in te zamelen en te verspreiden. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking vanaf 1 januari 1991.

Brussel, 20 september 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,

F. GUILLAUME

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 93 — 2098 (90 — 1546)

**18. APRIL 1990.** — Dekret zur Regelung der Anerkennung gewisser Jahre für den Eintritt in den Ruhestand und für die Berechnung der Pension des Personals des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Juni 1990 muß auf Seite 12730, Artikel 2 § 1 und § 2 erster Absatz gelesen werden :

« Artikel 2. § 1. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 1 erwähnten Organisationen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension nicht in Betracht gezogen.

§ 2. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 2 erwähnten Behörden oder Einrichtungen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension gemäß den für Staatsbeamte anwendbaren Vorschriften in Betracht gezogen. »

### TRADUCTION

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 2098 (90 — 1546)

**18 AVRIL 1990.** — Décret réglant l'admissibilité de certaines années pour la mise à la retraite et pour le calcul de la pension du personnel du Centre belge de Radiodiffusion et de Télévision de la Communauté germanophone. — Erratum

A la page 12730 du *Moniteur belge* du 22 juin 1990 doit être lu :

« Artikel 2. § 1. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 1 erwähnten Organisationen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension nicht in Betracht gezogen.

§ 2. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 2 erwähnten Behörden oder Einrichtungen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension gemäß den für Staatsbeamte anwendbaren Vorschriften in Betracht gezogen. »

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

D. 93 — 2098 (90 — 1546)

**18 APRIL 1990.** — Decreet tot regeling van het in aanmerking nemen van bepaalde jaren voor de oppensioensstelling en voor de berekening van het pensioen van het personeel van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap. — Erratum

Op bl. 12730 van het *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1990 moet worden gelezen :

« Artikel 2. § 1. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 1 erwähnten Organisationen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension nicht in Betracht gezogen.

§ 2. Die Dienste, die bei den in Artikel 1 § 2 erwähnten Behörden oder Einrichtungen geleistet wurden, werden für die Berechnung der Pension gemäß den für Staatsbeamte anwendbaren Vorschriften in Betracht gezogen. »